



Treaty Series No. 41 (1988)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the People's Republic of the Congo

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 1 (1986))

Brazzaville, 21 and 27 January 1987

[The Agreement entered into force on 27 January 1987]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1988*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
£1.90 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF THE CONGO CONCERNING CERTAIN  
COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/CONGO DEBT  
AGREEMENT NO. 1 (1986))**

No. 1

*The British Chargé d'Affaires a.i. at Brazzaville to the Minister of Finance and Budget of the  
People's Republic of the Congo*

*British Embassy  
Brazzaville  
21 January 1987*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the People's Republic of the Congo which was signed at the Conference held in Paris on 18 July 1986 and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the People's Republic of the Congo on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the People's Republic of the Congo, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as 'The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 1 (1986)' and shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

T C ALMOND

ANNEX

SECTION 1

**Definitions and Interpretations**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Caisse" means the Caisse Congolaise d'Amortissement or any other institution which the Government of the Congo may nominate for the purposes of this Annex;
  - (b) "Contract" means a contract entered into before 1 January 1986, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside the Congo to a buyer in the Congo or is in respect of the financing of such a sale and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
  - (c) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or any successor in title thereto;
  - (d) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which that Debt (as defined in Section 2(1)) is to be paid;
  - (e) "Debtor" means the Government of the Congo whether as primary debtor or as guarantor;
  - (f) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purposes hereof;
  - (g) "the Government of the Congo" means the Government of the People's Republic of the Congo;

- (h) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (i) "Maturity" in relation to a Debt (as defined in Section 2(1)) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
  - (j) "Reference Rate" means the rate quoted to the Department by the Reference Bank (being a bank to be agreed upon between the Department and the Caisse) at which six-month sterling deposits are offered to that Reference Bank by prime banks in the London Interbank Market at 11am (London Time) two business days before the 31 January and 31 July in each year;
  - (k) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and for the purposes of Section 1(1)(c) and Section 7 includes the Channel Islands and the Isle of Man.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice-versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section, apply to any amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor and which:
- (a) arises under or in relation to a Contract or any agreement supplemental thereto;
  - (b) fell due or will fall due on or before 31 March 1988 and remains unpaid;
  - (c) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
  - (d) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA Francs; and
  - (e) does not arise from an amount payable upon, or as a condition of, the formation of the Contract or upon, or as a condition of, the cancellation or termination of the Contract,
- each such amount being hereinafter referred to as a "Debt".
- (2) The Department and the Caisse shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts (the "Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Caisse but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Caisse. Neither inability to complete the Debt List nor delay in its completion shall prevent or delay the implementation of the other provisions of this Annex.

## SECTION 3

### Transfer Scheme

The Government of the Congo shall, subject to the provisions of Section 5(1), pay and transfer to the Department the following:

- (a) in respect of each Debt provided for in this Annex which fell due on or before 31 July 1986 and which remains unpaid:
  - 10 per cent by three equal and consecutive annual instalments commencing on 31 March 1988; and
  - 90 per cent by ten equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 July 1990.

(b) in respect of each Debt provided for in this Annex which fell due or will fall due between 1 August 1986 and 31 March 1988 and which remains unpaid:

5 per cent by three equal and consecutive annual instalments commencing on 31 March 1988; and

95 per cent by 12 equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 30 November 1991.

#### SECTION 4

##### Interest

(1) The Government of the Congo shall be liable for and shall, subject to the provisions of Section 5(1), pay to the Department in accordance with the provisions of this Section interest on Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom, pursuant to Section 3.

(2) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department as aforesaid, and shall be paid and transferred to the Department half-yearly on 31 January and 31 July each year commencing on 31 January 1987.

(3) If any amount of any instalment payable in accordance with Section 3 is not paid on the due date for payment, interest shall accrue in respect thereof after that date from day to day until the amount is paid and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof the Government of the Congo shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.

(5) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 0.625 per cent above the Reference Rate for the period in question.

#### SECTION 5

##### Payments to the Department

(1) As and when payments become due under the terms of Sections 3 and 4, the Caisse shall arrange for the necessary amounts to be paid and transferred in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom, to an account, the details of which shall be notified by the Department to the Caisse. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.

(2) The Caisse shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

#### SECTION 6

##### Exchange of Information

The Department and the Caisse shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

#### SECTION 7

##### Other Debt Settlements

(1) If the Government of the Congo agrees terms with any creditor country, other than the United Kingdom, for the settlement of indebtedness similar to the indebtedness which is the subject of this Annex, and if such terms are more favourable to creditors than are the

terms of this Annex, then the terms of the payment of Debts under this Annex shall, subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Section, be no less favourable to any Creditor than the terms so agreed with that other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply in a case where the aggregate of the indebtedness to the other creditor country is less than the equivalent of SDR500,000.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 4.

## SECTION 8

### Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or the Debtor under a Contract, other than those rights and obligations in respect of which the parties hereto are authorised to act respectively on behalf of, and to bind, such Creditor and the Debtor.

No. 2

*The Minister of Finance and Budget of the People's Republic of the Congo to the British  
Chargé d'Affaires a.i. at Brazzaville*

*Ministry of Finance and Budget  
Brazzaville  
27 January 1987*

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 21 Janvier 1987 qui dans sa traduction, est formulée comme suit:

“ J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République Populaire du Congo qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 18 juillet 1986 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République Populaire du Congo suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République Populaire du Congo, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux (2) Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “Accord No. 1 (1986) entre le Royaume-Uni et le Congo relatif à des dettes” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.”

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République Populaire du Congo et que votre note, accompagnée de son annexe et la présente réponse constituent un accord entre nos deux (2) Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule “Accord n° 1 (1986) entre le Royaume-Uni et le Congo relatif à des dettes” et entre en vigueur à ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

LEKOUNDZOU Itihi Ossétoumba

## ANNEXE

### SECTION 1

#### Définitions et interprétation

(1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:

- (a) par " la Caisse ", la Caisse congolaise d'amortissement ou toute autre institution que le Gouvernement du Congo désignerait aux fins de la présente annexe;
- (b) par " contrat ", un contrat conclu avant le 1er janvier 1986, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Congo, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
- (c) par " créancier ", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
- (d) par " monnaie de la dette ", la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette (telle que définie au paragraphe (1) de la section 2) doit être payée;
- (e) par " débiteur ", le Gouvernement du Congo en tant que débiteur primaire ou en tant que garant;
- (f) par " le Département ", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
- (g) par " le Gouvernement du Congo ", le Gouvernement de la République populaire du Congo;
- (h) par " le Gouvernement du Royaume-Uni ", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- (i) par " échéance " d'une dette (telle que définie au paragraphe (1) de la section 2), la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
- (j) par " le taux de référence ", le taux coté au Département par la Banque de référence (qui doit être une banque convenue par le Département et par la Caisse) auquel des dépôts semestriels en sterling sont faits à ladite Banque de référence par des banques principales sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant les 31 janvier et 31 juillet de chaque année;
- (k) par " Royaume-Uni ", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et, aux fins de l'alinéa (c) du paragraphe (1) de la section 1 et aux fins de la section 7, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

(2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.

(3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et vice-versa.

(4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.

(5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

### SECTION 2

#### La dette

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par un débiteur à un créancier et qui:

- (a) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire audit contrat;
- (b) est venu ou doit venir à échéance le 31 mars 1988 au plus tard et demeure impayé;
- (c) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat; et
- (d) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA; et
- (e) ne correspond pas à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat ou à titre de condition de son établissement, soit au moment de l'annulation ou de la résolution dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résolution, chaque montant de cette nature étant ci-après dénommé "une dette".

(2) Dès que possible, le Département et la Caisse conviennent d'une liste des dettes (la "liste de dettes") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section, et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou de la Caisse, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que de la Caisse. Le fait que la liste des dettes ne peut pas être élaborée ou que des retards sont apportés à son élaboration n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

### SECTION 3

#### Régime de transfert

Sous réserve des dispositions du paragraphe (1) de la section 5, le Gouvernement du Congo verse et transfère au Département:

- (a) pour chaque dette visée à la présente annexe, qui est venue à échéance au plus tard le 31 juillet 1986 et qui demeure impayée:
  - 10 pour cent en 3 tranches annuelles égales et consécutives à compter du 31 mars 1988; et
  - 90 pour cent en 10 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 31 juillet 1990;
- (b) pour chaque dette visée à la présente annexe qui est venue à échéance, ou doit venir à échéance, entre le 1er août 1986 et le 31 mars 1988 et qui demeure impayée:
  - 5 pour cent en 3 tranches annuelles égales et consécutives à compter du 31 mars 1988; et
  - 95 pour cent en 12 tranches semestrielles égales et consécutives à compter du 30 novembre 1991.

### SECTION 4

#### Intérêts

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (1) de la section 5, le Gouvernement du Congo est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni, en vertu de la section 3.

(2) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département ainsi qu'énoncé ci-dessus et sont perçus pour la même période; ils sont versés et transférés au Département semestriellement, les 31 janvier et 31 juillet de chaque année, à compter du 31 janvier 1987.

(3) Si tout montant d'un versement dû conformément à la section 3 n'est pas payé à la date d'échéance de paiement, des intérêts courent en ce qui concerne ledit montant après ladite date, de jour en jour, jusqu'à ce que le montant soit payé et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(4) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Congo est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(5) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 0.625 pour cent au-dessus du taux de référence pour la période en question.

## SECTION 5

### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 3 et 4, la Caisse organise le versement et le transfert des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails à la Caisse. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné.

(2) La Caisse donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

## SECTION 6

### Echanges d'informations

Le Département et la Caisse échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

## SECTION 7

### Autres règlements de dettes

(1) Si le Gouvernement du Congo convient de conditions avec un pays créancier autre que le Royaume-Uni en ce qui concerne le règlement de dettes analogues à celles qui font l'objet de la présente annexe, et si lesdites conditions sont plus favorables pour les créanciers que les conditions prévues par la présente annexe, alors les conditions à appliquer au paiement des dettes faisant l'objet de la présente annexe, sous réserve des dispositions des paragraphes (2) et (3) de la présente section, ne doivent pas être moins favorables pour tout créancier que les conditions ainsi convenues avec cet autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas au cas où le montant global des dettes envers l'autre pays créancier est inférieur à l'équivalent de 500 000 DTS.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 4.

## SECTION 8

### Maintien des droits et obligations

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ou du débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels les parties au présent accord sont autorisées respectivement à agir au nom dudit créancier et du débiteur et à les engager.



[Translation of No. 2]

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 21 January 1987 which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the People's Republic of the Congo and that your Note, together with its Annex and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Congo Debt Agreement No. 1 (1986)" and shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

LEKOUNDZOU Itihi Ossétoumba

[Annex as in No. 1]



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 01-622 3316

General enquiries 01-211 5656

(queuing system in operation for both numbers)

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 01-211 5656 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*